

VLE5

velleman®

CHARGER FOR TOY BATTERY PACKS, NiMH AND NiCD

LADER VOOR ACCUPACKS VOOR SPEELGOED, NiMH EN NiCD

CHARGEUR DE PACKS D'ACCUS POUR MODELISME, NiMH ET NiCD

CARGADOR DE PACKS DE BATERÍAS PARA MODELISMO, NiMH & NiCD

LADEGERÄT FÜR SPIELZEUG-BATTERIEPACKS, NiMH UND NiCD



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	8
MANUAL DEL USUARIO	11
BEDIENUNGSANLEITUNG	14



User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

Velleman nv will not be held responsible for damaged to a connected battery-packs. Before connecting a battery pack you should make sure that the voltage, polarity and current are correct. Do not change either voltage or polarity during operation. **Contact your local dealer when in doubt.**

2. Safety Instructions

	Keep the adapter away from children and unauthorized users.
	Dry location use only. Keep this adaptor away from rain and moisture. Never put objects filled with liquid on top of or close to the adaptor.
	DO NOT disassemble or open the cover under any circumstances. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	The housing might heat up during usage. Keep minimum distances around the apparatus for sufficient ventilation. Place the adaptor on a flat heat resistant surface.
	Always disconnect mains power when the adaptor is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Do not pull the cable!
	Only insert rechargeable NiCd or Ni-MH batteries. Any attempt to recharge other battery types or non-rechargeable batteries may result in exploding batteries, injury and a damaged device.
	Do not use the adaptor when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this adaptor away from dust and extreme heat.
	Protect this adaptor from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the adaptor before actually using it.
- All modifications of the adaptor are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the adaptor for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

CAUTION:

- **Always make sure** the load on the charger does not exceed the rated output current of the charger.
- **Never** short-circuit the output terminals.
- Disconnect the charger from the mains and remove the batteries when it is not being used.

4. Operating Instructions

- Connect the charger with an AC outlet.
- Select the appropriate charge voltage.
- Select the appropriate charge current. We recommended to select a charge current between 0.25C and 1C (C = the battery's capacity).
- Example: charging a 2.4V / 1200mAh battery pack. The charge voltage is 2.8V, the charge current is $1200\text{mAh} \times 0.4 = 480\text{mA}$. Choose the 500mA charge current.
- Connect the battery pack with the charger. The LED will turn red to indicate the battery pack is being charged.
Note: Do not mix the two battery types (NiCd & NiMH).
- Press the discharge button. The LED will turn yellow to indicate that the discharge process has started.
- Press the discharge button during the discharge process to switch to the fast-charge mode, as indicated by the LED (turns red).
- When you don't press the discharge button during the discharge process, then the charger will automatically switch to the fast-charge mode once the discharge process is finished. The LED turns red to confirm this.
- The LED will turn green when the battery pack is fully charged.
- If the fast-charge process takes more than 6 hours, then the charger automatically switches to trickle charge mode for safety reasons. The LED will turn green to confirm that the trickle charge mode has been activated.
- Disconnect the battery pack from the charger.

VLE5

- Disconnect the charger from the AC outlet.

5. Maintenance

- Disconnect the charger from the mains and wipe it with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- **Do not submerge the charger in water or any other liquid.**
- There are no user-serviceable parts inside the adaptor. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

6. Technical specifications

power supply	100-240Vac / 50~60Hz							
input power	19W							
output power	14VA (max.)							
selectable output voltage	2	4	5	6	7	8	10	cells
	2.8	5.6	7.0	8.4	9.6	11.2	14.0	V
with selectable maximum charging current	500mA or 1000mA							
over-current protection	1A / 250V fuse (not replaceable)							
operating temperature/humidity	0 ~ 35°C / <75% non-condensing							
storage temperature/humidity	-20 ~ 50°C / 10 ~ 90% non-condensing							
dimensions	76 × 122 × 59.5mm							
weight	±300g							

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet

dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade aan aangesloten accupacks. Controleer zowel de spanning, de polariteit als de stroom alvorens een toestel aan te sluiten. Wijzig nooit de spanning of de polariteit tijdens het gebruik. **Contacteer uw plaatselijke dealer bij twijfel.**

2. Veiligheidsinstructies

	Houd de voeding uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Enkel voor gebruik in droge ruimtes. Bescherm de adapter tegen regen en vochtigheid. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op de adapter.
	Demonteer of open deze adapter NOOIT . Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Bij gebruik kan de behuizing opwarmen. Houd voldoende ruimte rondom het toestel vrij voor een goede ventilatie. Plaats de adapter op een effen en hittebestendig oppervlak.
	Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u de adapter reinigt en als u het niet gebruikt.
	Laad enkel herlaadbare NiCd of Ni-MH batterijen op. Elke poging om andere batterijtypes te gebruiken of niet-herlaadbare batterijen te herladen kan kwetsuren veroorzaken en zal schade toebrengen aan het toestel.
	Gebruik de adapter niet indien de behuizing of de kabels beschadigd is. Repareer het toestel niet zelf; neem contact op met een erkende dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm tegen stof en extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van de adapter kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik de adapter enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

LET OP:

- Zorg ervoor dat de aangesloten last de toegelaten uitgangsstroom van de lader niet overschrijdt.
- Ontkoppel de lader van het stroomnet en verwijder de batterijen wanneer het toestel niet wordt gebruikt.
- U mag de terminals nooit kortsluiten.

4. Bedieningsinstructies

- Stop de lader in een AC stopcontact.
- Stel de juiste laadspanning in.
- Stel de juiste laadstroom in. We raden een laadstroom aan van 0.25C tot 1C (C = capaciteit van de batterij).
- Voorbeeld : opladen van een 2.4V / 1200mAh accupack. De laadspanning bedraagt 2.8V, de laadstroom is 1200mAh x 0.4 = 480mA. Stel een laadstroom in van 500mA.
- Sluit het accupack aan op de lader. De LED wordt rood wanneer het laadproces begint.

Opmerking: Herlaad altijd batterijen van hetzelfde type. Laad nooit de twee types door elkaar (NiCd & NiMH).

- Druk op de DISCHARGE knop (ontlaadknop). De LED wordt geel wanneer het ontladproces begint.
- Druk op de DISCHARGE knop tijdens het ontladproces om over te schakelen op de snellaadmodus (LED wordt rood).
- Wanneer de DISCHARGE knop niet wordt ingedrukt tijdens het ontladproces, schakelt de lader na het ontladen automatisch over op de snellaadmodus. De LED wordt dan rood.
- De LED wordt groen wanneer het accupack volledig is opgeladen.
- Indien het snellaadproces meer dan 6 uren duurt, dan schakelt het toestel

VLE5

om veiligheidsredenen automatisch over op druppelladen. De LED wordt groen om te bevestigen dat de druppellaadmodus is geactiveerd.

- Ontkoppel het accupack van de lader.
- Ontkoppel de lader van het AC stopcontact.

5. Onderhoud

- Ontkoppel de lader van het lichtnet en maak schoon met een vochtige, niet-pluizende doek. Vermijd alcohol en solventen.
- **Dompel de lader nooit in water of een andere vloeistof.**
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

6. Technische specificaties

voeding	100-240Vac / 50~60Hz							
ingangsvermogen	19W							
uitgangsvermogen	14VA (max.)							
selecteerbare uitgangsspanning	2	4	5	6	7	8	10	cellen
	2.8	5.6	7.0	8.4	9.6	11.2	14.0	V
met selecteerbare max. laadstroom	500mA of 1000mA							
bescherming tegen overbelasting	1A / 250V zekering (niet vervangbaar)							
bedrijfstemperatuur/-vochtigheid	0 ~ 35°C / <75% niet-condenserend							
opslagtemperatuur/-vochtigheid	-20 ~ 50°C / 10 ~ 90% niet condensierend							
afmetingen	76 × 122 × 59.5mm							
gewicht	±300g							

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale

relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

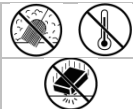
SA Velleman ne sera aucunement responsable pour tout endommagement de l'appareil connecté. Vérifier la tension de sortie et la polarité avant chaque usage. Ne pas modifier la tension, la polarité ou le courant pendant l'usage. **Contactez votre revendeur en cas de doute.**

2. Consignes de sécurité

	Garder l'alimentation hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
	Usage en endroit sec. Protéger le convertisseur contre la pluie et l'humidité. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur le convertisseur.
	NE JAMAIS désassembler ou ouvrir le boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Le boîtier chauffe pendant l'usage. Libérer l'espace autour de le convertisseur afin de garantir une ventilation adéquate. Placer le convertisseur sur une surface plate et résistante à la chaleur.
	Débrancher le convertisseur s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Ne pas tirer sur le câble !
	N'insérez que des accus NiCd ou NiMH. Toute tentative de charger d'autre types ou des non rechargeables peut occasionner des blessures et endommager l'appareil.
	Ne pas utiliser ce convertisseur en cas d'endommagement visible au boîtier ou au câble. Confier toute réparation à votre revendeur agréé.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.



Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.

Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

Attention :

- S'assurer que la charge sur le chargeur n'excède pas le courant de sortie toléré
- Ne jamais court-circuiter les contacts.
- Déconnectez le chargeur du réseau et enlevez les accus quand l'appareil n'est pas en usage.

4. Instructions d'opération

- Branchez le chargeur à une prise CA.
- Instaurez la tension de charge correcte.
- Instaurez le courant de charge correct. Employez un courant de charge de 0.25C à 1C (C = capacité de l'accu).
- Exemple : charger un pack d'accus de 2.4V / 1200mAh. La tension de charge = 2.8V, le courant de charge = 1200mAh x 0.4 = 480mA. Instaurez un courant de charge de 500mA.
- Branchez le pack d'accus au chargeur. La LED devient rouge quand le processus de charge commence.

Note : Chargez toujours des accus du même type et ne mélangez jamais les deux types (NiCd & NiMH).

- Pressez le bouton DISCHARGE (décharge). La LED devient jaune quand le processus de décharge commence.
- Pressez le bouton DISCHARGE pendant le processus de décharge pour commuter vers le mode de charge rapide (LED devient rouge).
- Le chargeur commute automatiquement vers le mode de charge rapide après le processus de décharge si le bouton DISCHARGE n'est pas pressé pendant la décharge. La LED devient rouge.
- La LED devient verte quand le pack d'accus est complètement chargé.
- Si le processus de charge prend plus de 6 heures, l'appareil commutera automatiquement vers le mode de charge de maintien pour des raisons de

VLE5

sécurité. La LED devient verte pour confirmer que le mode de charge de maintien a été activé.

- Déconnectez le pack d'accus du chargeur.
- Déconnectez le chargeur de la prise CA.

5. Entretien

- Déconnecter le chargeur du réseau électrique et nettoyer à l'aide d'un chiffon non pelucheux légèrement humide. Éviter les alcools et les solvants.
- **Ne jamais plonger le chargeur dans un liquide quelconque.**
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

6. Spécifications techniques

alimentation	100-240Vca / 50~60Hz							
puissance d'entrée	19W							
puissance de sortie	14VA (max.)							
tension de sortie	2	4	5	6	7	8	10	accus
sélectionnable	2.8	5.6	7.0	8.4	9.6	11.2	14.0	V
courant de charge max. instaurable	500mA ou 1000mA							
protection contre les surcharges	fusible 1A / 250V (non remplaçables)							
température/humidité de service	0 ~ 35°C / <75% sans condensation							
température/humidité de stockage	-20 ~ 50°C / 10 ~ 90% sans condensation							
dimensions	76 × 122 × 59.5mm							
poids	±300g							

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **VLE5**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

Velleman NV no será responsable de daños a aparatos conectados.

Asegúrese de que utiliza la polaridad y la tensión correctas antes de conectar un aparato. No cambie la polaridad, la tensión, la polaridad o la corriente durante el funcionamiento. **Contacte con su distribuidor local en caso de duda.**

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga la alimentación lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Uso en un lugar seco. No exponga este adaptador a lluvia ni humedad. Nunca ponga un objeto con líquido en el adaptador.
	NUNCA desmonte ni abra la caja. Tocar un cable bajo tensión puede causar descargas mortales.
	La caja se calienta durante el uso. Libere el espacio alrededor del aparato para garantizar una ventilación adecuada. Instale el adaptador en una superficie plana y resistente al calor.
	Desconecte siempre el adaptador si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe, nunca del propio cable!
	Introduzca sólo baterías NiCd o NiMH. Cualquier intento de cargar otros tipos de baterías o baterías no recargables podría causar daños en el aparato.
	No utilice este adaptador en caso si la caja o el cable está dañado. La reparación debe ser realizada por personal especializado.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

 	No exponga este adaptador a polvo. No exponga este adaptador a temperaturas extremas.
	No agite el adaptador. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del adaptador antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del adaptador están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el adaptador para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

¡Ojo!

- Asegúrese de que la carga conectada no sea mayor que la corriente de salida del cargador.
- **Nunca** cortocircuite los contactos.
- Desconecte el cargador de la red y quite las baterías si no usa el aparato.

4. Instrucciones de operación

- Conecte el cargador a una toma de corriente CA.
- Seleccione la tensión de carga correcta.
- Seleccione la corriente de carga correcta. Utilice una corriente de carga de 0.25C a 1C (C = capacidad de la batería).
- Ejemplo : cargar un pack de baterías de 2.4V / 1200mAh. La tensión de carga = 2.8V, la corriente de carga = 1200mAh x 0.4 = 480mA. Seleccione una corriente de carga de 500mA.
- Conecte el pack de baterías al cargador. El LED se vuelve rojo si el procedimiento de carga empieza.

Observación: Cargue siempre baterías del mismo tipo y no mezcle nunca ambos tipos (NiCd & NiMH).

- Pulse el botón DISCHARGE (descarga). El LED se vuelve amarillo si el procedimiento de descarga empieza.
- Pulse el botón DISCHARGE durante el procedimiento de descarga para conmutar al modo de carga rápida (el LED se vuelve rojo).
- El cargador conmuta automáticamente al modo de carga rápida después del procedimiento de descarga si no se pulsa el botón DISCHARGE durante la descarga. El LED se vuelve rojo.
- El LED se vuelve verde si el pack de baterías está completamente cargado.
- Por razones de seguridad el aparato conmutará automáticamente al modo de carga de mantenimiento si el procedimiento de carga dura más de 6 horas. El LED se vuelve verde para confirmar que se ha activado el modo

VLE5

de carga de mantenimiento.

- Desconecte el pack de baterías del cargador.
- Desconecte el cargador de la toma de corriente CA.

5. Mantenimiento

- Desconecte el aparato de la red eléctrica y límpielo con un paño sin pelusas ligeramente húmedo. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- **Nunca sumerja el aparato en un líquido.**
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

6. Especificaciones

alimentación	100-240Vac / 50~60Hz							
potencia de entrada	19W							
potencia de salida	14VA (máx.)							
tensión de salida seleccionable	2	4	5	6	7	8	10	bat.
	2.8	5.6	7.0	8.4	9.6	11.2	14.0	V
con corriente de carga máx. seleccionable	500mA o 1000mA							
protección de sobrecarga	fusible 1A / 250V (no reemplazable)							
temperatura/humedad de funcionamiento	0 ~ 35°C / <75% sin condensado							
temperatura/humedad de almacenamiento	-20 ~ 50°C / 10 ~ 90% sin condensado							
dimensiones	76 × 122 × 59.5mm							
peso	±300g							

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten

Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **VLE5**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Velleman NV kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schaden an einem angeschlossenen Batteriepack! Bevor Sie ein Gerät anschließen, müssen Sie darauf achten, dass die Spannung, Polarität und Strom richtig sind. Ändern Sie nie die Spannung oder Polarität während des Betriebs. **Falls Zweifel, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler.**

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Adapter fern.
	Nur für die Anwendung in trockenen Räumen. Schützen Sie den Adapter vor Regen und Feuchte. P Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf dem Adapter.
	Demontieren oder öffnen Sie den Adapter NIE . Berühren Sie keine unter Strom stehenden Kabel, um tödliche Elektroschocks zu vermeiden.
	Bei Anwendung kann das Gehäuse aufheizen. Sorgen Sie dafür, dass es für eine gute Lüftung genügend Raum rund das Gerät gibt. Installieren Sie das Gerät auf einer ebenen, hitzebeständigen Oberfläche.
	Trennen Sie den Adapter bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung!
	Nur wiederaufladbare NiCd oder Ni-MH-Batterien anschließen. Versuche, um andere Batterietypen oder nicht-aufladbare Batterien aufzuladen, könnten zu explodierenden Batterien, Verletzungen und einem beschädigten Gerät führen.
	Verwenden Sie den Adapter nicht wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt sind. Lassen Sie diesen Adapter von einem Fachmann reparieren.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie den Adapter vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 2.5cm zwischen dem Adapter und jedem anderen Gegenstand.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Adapters.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie den Adapter nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Achtung

- Beachten Sie, dass die angeschlossene Last den zugelassenen Ausgangsstrom des Ladegerätes nicht überschreitet
- Beachten Sie, dass Sie die Anschlüsse **nie** kurzschließen.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und entfernen Sie die Batterien wenn es nicht verwendet wird.

4. Bedienungsanweisungen

- Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose (AC).
- Wählen Sie die geeignete Ladespannung.
- Wählen Sie den geeigneten Ladestrom. Wir empfehlen einen Ladestrom zwischen 0.25C und 1C (C = die Kapazität der Batterie).
- Beispiel: einen 2.4V / 1200mAh Batteriepack aufladen. Die Ladespannung ist 2.8V, der Ladestrom ist $1200\text{mAh} \times 0.4 = 480\text{mA}$. Wählen Sie den 500mA Ladestrom.

- Verbinden Sie den Batteriepack mit dem Ladegerät. Die LED wird rot werden als Angabe, dass der Batteriepack aufgeladen wird.

Bemerkung: Laden Sie immer Batterien des gleichen Typs. Mischen Sie niemals die beiden Batterietypen (NiCd & NiMH)

- Drücken Sie die 'Discharge' (Entladen)-Taste. Die LED wird gelb werden, als Angabe, dass der Batteriepack entladen wird.
- Drücken Sie während des Entladevorgangs auf die 'Entladen'-Taste um auf den Schnelllademodus umzuschalten (LED wird rot).
- Wenn Sie während des Entladevorgangs nicht auf die 'Entladen'-Taste drücken, wird das Ladegerät automatisch auf den Schnelllademodus

VLE5

umschalten, sobald die Batterien völlig entladen sind. Die LED wird rot zur Bestätigung.

- Die LED wird grün wenn der Batteriepack völlig aufgeladen ist.
- 10. Wenn der Schnelllademodus über 6 Stunden dauert, dann wird das **VLE5** aus Sicherheitsgründen automatisch auf den Erhaltungsladung-Modus umschalten. Die LED wird grün als Bestätigung, dass der Erhaltungsladung-Modus aktiviert ist.
- Trennen Sie den Batteriepack vom Ladegerät.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz.

5. Wartung

- Trennen Sie das Gerät vom Netz und reinigen Sie es mit einem sauberen, feuchten fusselfreien Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- **Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.**
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

6. Technische Daten

Stromversorgung	100-240Vac / 50~60Hz							
Eingangsleistung	19W							
Ausgangsleistung	14VA (max.)							
wählbare	2	4	5	6	7	8	10	Zellen
Ausgangsspannung	2.8	5.6	7.0	8.4	9.6	11.2	14.0	V
mit wählbarem maximalem Ladestrom	500mA oder 1000mA							
Überlastschutz	1A / 250V Sicherung (nicht austauschbar)							
Betriebstemperatur/-Feuchtigkeit	0 ~ 35°C / <75% nicht-kondensierend							
Lagertemperatur/-Feuchte	-20 ~ 50°C / 10 ~ 90% nicht-kondensierend							
Abmessungen	76 × 122 × 59.5mm							
Gewicht	±300g							

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen.

Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese

Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.



Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or

alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of

terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat. - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation

commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden,

Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).